

¥0 日本語  
ENGLISH

ハマツ子通信

7

JULY

THE  
YOKOHAMA SEASIDER  
MAGAZINE

横浜シーサイダー

花火スペシャル  
FIREWORKS SPECIAL

ALSO

濱橋会にインタビュー

INTERVIEW WITH

HAMAHASHIKAI



Yokohama—where homes have a heart

# YOKOHAMA RENT

**ENGLISH-PROFICIENT STAFF**


URL: [HTTP://YES.C.O.JP/](http://yesc.co.jp/)



**YAMADA REAL ESTATE SERVICE CO. LTD**

Tel: 045-313-1011  
Mobile: 080-5468-8753  
e-mail: tomoya@yesc.co.jp  
有限会社エスク  
〒220-0041 横浜市西区戸部本町11-5

**WORK FACTORY YOKOHAMA OPEN!**  
コワーキングスペース  
[WORKFACTORY.STRIKINGLY.COM](http://WORKFACTORY.STRIKINGLY.COM)



# GOLD'S GYM

IN BASHAMICHI


## YOKOHAMA'S TOP GYM

**OPEN 24 HOURS\***

YOKOHAMA, NAKA-KU  
BENTENDORI, 4-67-1  
BASHAMICHI SQUARE BLDG. 8F

045-212-0606

\* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.  
The following day the gym will open at 10:00.  
The gym is closed every second Friday.  
The previous day closes at 23:00,  
and will open the following day at 10:00.




MAP  
4

## English Speaking Attorney In Kawasaki City

(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English  
on cases related to Japan

Kei Sumikawa (Attorney at Law)  
web@smkw.biz <https://sumikawa.net/>  
TEL: 044-276-8773  
Member of the Kanagawa Bar Association

国内案件にも  
対応いたします。  
弁護士 澄川 圭  
(神奈川県弁護士会所属)



**澄川法律事務所**  
Sumikawa Law Office

清水和友税理士事務所  
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

# SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation  
National Tax Agency Representation



**KAZUTOMO SHIMIZU**  
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp  
<http://www.shimizutaxattorney.com/>  
045-365-1938



**テラス席が気持ちいい! MMに最新カジュアルレストランOPEN!**

様々なシチュエーションでご利用いただけます! ファミリー デート カフェ 誕生日 歓迎会 ママ会 女子会 昼飲み



# GATHER@EATINGHOUSE

CRAFT BEER CHARCOAL GRILL PIZZA COFFEE AFTERNOON TEA

ギャザーイーティングハウス  
横浜市中央区新港2-2-1 横浜ワールドポーターズデッキストリート1F  
営業時間: 11:00~23:00 (L.O. フード22:00 / ドリンク22:30) 座席: 店内150席、テラス席100席

045-323-9005  
gather@eatinghouse.jp  
eating-house.com/gather/  
GATHER@EATINGHOUSE



オンライン予約は  
公式WEBサイトで

MAP  
19





## Global Education From 3 years old

**Bilingual Preschool**

**CGK CosmoGlobalKids**

2F, 6-75 Otamachi Naka-ku, Yokohama  
045-222-6467  
cgk.ac/english/

MAP 26



## Expert care from a friendly, internationally trained, English-speaking dentist

### Nakamaru Dental Clinic

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
045-664-4618  
www.nakamaru-dental.jp

**UCLA Certified**

MAP 7



## 045

Yokohama Canvas Bag

[www.045usmc.com/](http://www.045usmc.com/)



## 横濱帆布靴

Produced by  
**U. S. M. Corporation**  
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori  
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

**Made in Nippon**

MAP 18





## Yokohama Bayside Dental Clinic

横浜ベイサイドデンタルクリニック  
General & Implant Dentistry

**English-speaking dentist & staff**      **We accept Japanese national & private health insurance**

Address: 〒221-0052 #107  
Yokohama Portside Reina  
5-1 Sakae-cho, Kanagawa-ku,  
Yokohama-shi, Kanagawa-ken

Hours: (Mon.~Fri.) 9:30~13:30 / 15:00~19:30  
(Saturdays) 9:00~12:30 / 13:30~17:00  
Closed: Sunday, national holidays

Phone: (Eng.) 045-620-2617 (J) 045-620-2318

もしかしらお気付きの方もいるかもしれませんが、小誌では今年に入ってから何度か通常よりも長い、2ページにわたる記事を掲載してきました。そしてこの試験期間を経て、これから毎号このような記事を載せることにしました。というのも、人物にスポットを当てて書く時などは特に、もっとスペースを割いてその人物のストーリーを伝えたいと思ったからです。読み手のみなさんからしても、それは納得のいくことではないかと思えます。今号で言う、濱橋会という地元で商売をしている人たちのネットワークについて、その背後にある一人一人のことにまで言及しています。この挨拶文の中でもよく言わせてもらっていることですが、この素晴らしい横浜のあちこちに出かけるよう、濱橋会のメンバーもみなさんの背中を押しています。

と言いつつ、トピックによっては2ページでも全然足りないこともありま。数カ月、あるいは数年先かもしれませんが、ゆくゆくは3~4ページにわたるエッセイも載せようと考えています。私たちにリサーチして欲しい、または紹介して欲しいトピックがある方は、いつでもメールにてメッセージをお寄せください: info@yokohamaseasider.com

You may have noticed that we ran several longer, two-page articles in the Yokohama Seaside this year. After testing the waters with those, we've decided to commit to the format each issue. Especially when writing about people, we wanted more space to tell their stories. We think this will be more compelling to you, the reader, too. For this issue, for example, we do a spread on the individuals behind the local business networking group Hamahashikai. As we often do in this introduction, they encourage you to get out and explore more neighborhoods of our great city.

Two pages is hardly enough for some topics, though. We plan to run some long-form essays spanning three or four pages in the months (and years) ahead. Is there anything you'd like us to research or introduce? Drop us a message any time: info@yokohamaseasider.com

Ry Beville, Publisher  
発行人 ライ・ベヴィル

Visit us on the web at  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)  
For advertisement and other inquiries email:  
広告掲載やその他のお問い合わせ:  
[info@yokohamaseasider.com](mailto:info@yokohamaseasider.com)

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram

-  [www.facebook.com/SeasiderMagazine](http://www.facebook.com/SeasiderMagazine)
-  [@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)
-  [@yokohamaseasider](https://www.instagram.com/yokohamaseasider)

<p><b>Cover</b> Courtesy of 横浜スパークリングトワイライト 実行委員会運営事務局</p> <p><b>Publisher</b> Bright Wave Media, Inc.</p> <p><b>Design</b> Meg Ishihara Matthew Gammon</p>	<p>Ry Beville Misato Hanamoto Hisao Saito Brian Kowalczyk Meg Ishihara Mari Yamagami Yaichiro Shotai Matthew Gammon Angela M. Quinter</p>	<p><b>株式会社</b> <b>Bright Wave Media</b></p> <p>231-0063 Yokohama, Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1 Noge Hana Hana 2F (Appointments only)</p> <p>Copyright 2019</p>	
---	---	--	---

**Editorial**

The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ (石油系溶剤0%) など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO<sub>2</sub>全てをカーボンオフセット (組版) した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。





MAP  
21

## レッドブリックビーチ RED BRICK BEACH

Akarenga

[Date] July 27~Aug 25

[Hours] 10:30~22:30 (last order 22:00)

[Admission] Free entry  
yokohama-akarenga.jp

想像できるだろうか。横浜赤レンガ倉庫に青い空、白い砂浜、サンセット…これら全てが揃ったプライベートビーチなんて。だが、エントランスゲートの向こうにヤシの木がそびえ、淡いピンクに彩られた異国情緒漂う空間が、植栽プロデュース集団『SOLSO』の手にかかれば赤レンガ倉庫で現実のものとなる。デイトタイムには暑い夏にピッタリの限定旨辛メニュー、午後5時からビーチでちょっと一杯…と、昼と夜で異なる世界観と食が楽しめるユニークな期間限定リゾート空間だ。

Imagine a white sand beach downtown where you can view the sunset with Minato Mirai as the backdrop. With the assistance of landscaping specialist company SOLSO, Akarenga is making this a reality by building its very own beach complete with palm trees. The food menu will focus on spicy offerings during the day but then change at “Chill Time” (17:00~) to a la carte items that go hand-in-hand with drinks. Grab a Mai Tai and join the party.



一般社団法人小田原市観光協会

## 第28回 小田原ちょうちん夏まつり Odawara Lantern Summer Festival

Odawara Castle Park area

[Dates] July 27~28

[Hours] 12:00~20:30

[Admission] Free  
www.odawara-kankou.com

毎年夏になると小田原城址のお堀に紙でできたちょうちんが何百と飾られ、夜にはちょうちんの灯が美しい小田原の街を明るく灯す。お祭り期間中は和太鼓演奏やちょうちん踊りコンクール、楽しいゲームにパレードなど、様々なイベントが企画されている。

Every summer, the beautiful city of Odawara lights up with paper lanterns. Hundreds of them are set afloat in the moat around the city's famous castle. Various events will be held throughout the festival, including *taiko* (Japanese drums) performances, a dance contest, games and a parade.



朝顔展

## 朝顔展 Morning Glory Exhibition

Sankeien

[Dates] July 27~31

[Hours] 9:00~17:00

[Admission] Adults ¥700, Children/Seniors over 65 with Hamatomo Card ¥200  
www.sankeien.or.jp

朝顔は、夏の耐え難い暑さに爽やかさをもたらしてくれる。その涼しげで鮮やかな色彩は、三溪園の豊かな緑に色を添える。同園では朝顔展のほかにも、7月13日~8月4日の土曜・日曜・祝日に限り、朝6時から早朝観蓮会が催される。暑さをしのぐには三溪園に足を運んで、広大な自然に囲まれるのが一番良いのかもしれない。

Morning glories are like a breath of fresh air in the grueling heat of summer. Their cool, vivid hues add swaths of color to the lush greenery at Sankeien. Additionally, early morning (6:00am~) lotus viewing sessions run from July 13th to Aug. 4th during the weekends. Escape the summer heat by planning a trip to the garden to surround yourself with nature.

### OTHER EVENTS

スカイガーデン (横浜ランドマークタワー 69F)

Sky Garden (Yokohama Landmark Tower 69F)

045-222-5030

www.yokohama-landmark.jp

■ CITY LIGHT FANTASIA BY

NAKED -NEW WORLD-

~8/31 19:00~21:00 (last entry

20:30) \*Fridays, Saturdays &

specified days until 22:00 (last entry 21:30)

Adult ¥1000 / over 65&HS ¥800

/ JHS&ELM ¥500 / kids (4~)

¥200

横浜赤レンガ倉庫

Yokohama Red Brick

Warehouse

045-211-1515

www.yokohama-akarenga.jp

■ YOKOHAMA STAR ☆ NIGHT

RUN 2019

7/6~7/7 10:00~21:00, short family runs, night runs with music, and an art walk. Price varies by event (reservation required, check official Baystars website)

大さん橋

Osanbashi

045-211-2304

osanbashi.jp

■ 横浜みなとみらい夜景ヨガ

2019 ~ロマンチックな夏の夜を~

Yokohama Minatomirai Night View Yoga 2019 ~Romantic Summer Night~

7/7 18:30~20:15, 8/24

18:00~19:45

¥4500~ (reservation required)

横浜スタジアム

Yokohama Stadium

045-661-1251

www.yokohama-stadium.co.jp

■ 1 Year to Go! フェスティバル

~東京2020開催まであと1年! ~





©2019 Pokémon. ©1995-2019 Nintendo/Creatures Inc./GAME FREAK Inc.  
ポケットモンスター ポケモンPokémonは任天堂・クリエーターズ・ゲームフリークの登録商標です。

## ピカチュウ大量発生チュウ! 2019

# Pikachu Outbreak

Minatomirai area

[Dates] Aug 6~12

[Hours] 10:00~17:00

[Admission] Free

[www.pokemon.co.jp](http://www.pokemon.co.jp)

『ピカチュウ大量発生チュウ』が今年もやってくる! 延べ2,000匹以上(過去最大規模)のピカチュウ達が、グランモール公園、臨港パーク、桜木町駅、クイーンズスクエアや赤レンガ等々いたるところに出没し、みなとみらいは黄色一色に! 夜には、LEDの衣装を身にまとったピカチュウ達による、目を見張るほどエネルギーあふれるショーが繰り広げられる。子供から大人まで家族みんなで楽しめる他、記念撮影にもってこいのエンターテイメントだ。

The Pikachu Outbreak is back this summer! 2000 Pikachu characters (the most to date) will dance down the streets of Minatomirai at locations such as Grand Mall Park, Rinko Park, Sakuragicho Station, Queen's Square and Akarenga. In the evenings, they will perform spectacular, energetic shows featuring dazzling LED-lighted costumes providing entertainment for the entire family as well as some great photo opportunities.

## 2019国立ポリショイサーカス 2019 NATIONAL BOLSHOI CIRCUS

MAP  
22

Yokohama Cultural Gymnasium

[Dates] July 27~Aug 4

[Hours] Sat & Sun: 10:30~, 13:30~, 16:30~ /  
Weekdays: 11:00~, 14:00~ (except 8/1) 2-hour  
show with 15-minute intermission

[Admission] S ticket: ¥5800, A ticket: ¥4800  
unreserved seating: ¥3,800

[www.bolshoi.jp](http://www.bolshoi.jp)

サーカスと言えば子供が楽しむもの、とつい思いがちだが、こちらは本当の意味で壮大なスペクタクルであり、芸術作品であり、年齢を問わず誰もが楽しめて素晴らしい。ロシアからやってくるこのポリショイサーカスは、総勢なんと4,000人のパフォーマーやアーティスト、それに6,000頭を数える動物たちで編成された大団。今を時めく一流のアーティストたちのパワフルで観ていてソクソクするようなパフォーマンスは、瞬く間に会場を華やかでマジカルな空間に変えてしまう。ぜひ目の前でこの素晴らしいショーを観てみよう。そして圧倒されるようなエネルギーやマジックを体験して、今ここでしか味わえない体験を全身で楽しもう!

Circuses are usually meant for kids, but the Bolshoi Circus is truly a magnificent spectacle—a work of art—to be enjoyed by all ages. This circus, which originated in Russia, involves 4000 performers, artists and staff, and a selection of 6000 animals. Some of the leading artists of today will participate, giving powerful, awe-inspiring performances. Watch it unfold before your eyes, feel the energy and magic of the show, and enjoy the experience to the fullest.



Photos from: ポリショイサーカス・インターナショナル



1 Year to Go! Festival ~1 year until TOKYO 2020!~  
Talks by athletes, bon dances and Japanese drum performances  
7/13 12:30~20:00 (check [tokyo2020.city.yokohama.lg.jp](http://tokyo2020.city.yokohama.lg.jp) for event details)

横浜人形の家  
Yokohama Doll Museum  
045-671-9361  
[www.doll-museum.jp](http://www.doll-museum.jp)

Adult ¥400, JHS & ELM ¥200  
Annual pass: adult ¥1200, JHS & ELM ¥600  
9:30-17:00 (last entry 16:30)  
\*closed Mondays  
■ sanrio characters「かわいいのヒミツ展」  
Sanrio characters: Secrets of 'Kawaii' (cuteness)  
7/13~9/29 various handicraft workshops (check website for specifics)  
Event price: HS~ ¥1000 / JHS

and under ¥500 (includes museum admission)

FMヨコハマ  
FM Yokohama  
045-222-2828 (放送ライブラリー)  
[www.bpcj.or.jp](http://www.bpcj.or.jp)  
■ ラジオ・DJ体験教室  
DJ and broadcasting experiences  
7/30 10:00~16:30, Free \*check website for application

川崎市市民ミュージアム  
Kawasaki City Museum  
044-754-4500  
[www.kawasaki-museum.jp](http://www.kawasaki-museum.jp)

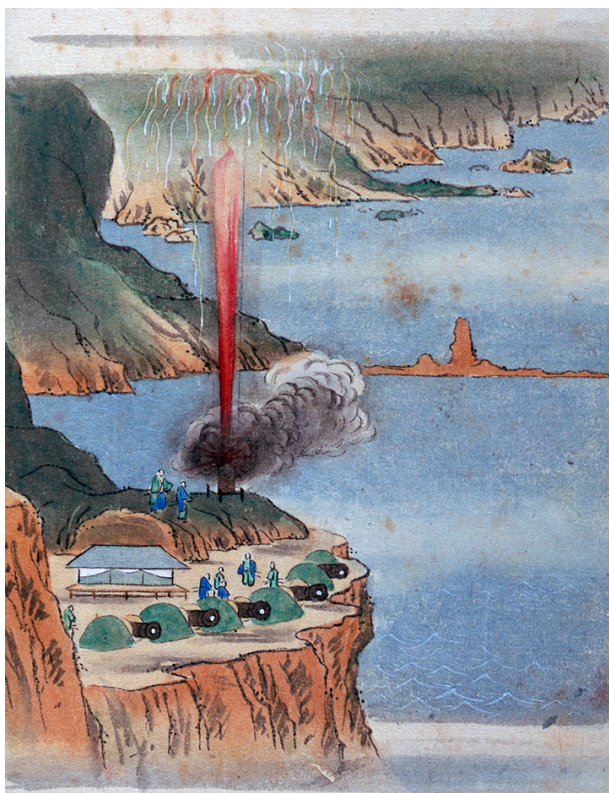
■ 田名網敬一の楽園 空中回廊  
Passage in the Air: Paradise of Keiichi Tanaami  
7/9~8/25 (closed Mondays)  
\*open if holiday, but closed following Tuesday,  
9:30~17:00 (last entry 16:30)

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)



# 北からの開国 —海がまもり、海がつないだ日本—

## Protection by the Sea, Connection by the Sea: Russia Advocates for Trade



近海見分之図 千駄崎砲台試狼火図(部分)

Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History

MAP  
23

**[Date]** July 13~Sep 1 (closed on Mondays and 8/6)

**[Hours]** 9:30 ~17:00 **[Admission]** General ¥900 / Under 20 & Univ ¥600 / 65 & up ¥200 / HS ¥100

[ch.kanagawa-museum.jp](http://ch.kanagawa-museum.jp)

嵐など様々な災害に耐えられるほど船が頑丈にできていなかった当時、海とは恐ろしい存在だった。だがそれゆえに、四方を海に囲まれた日本は異国船を容易に寄せ付けず、鎖国政策で他国と距離を置くことで安全と平和が長期にわたり維持された。しかし、18世紀に入ると航海術や造船技術の発達により、異国船が日本近海に現れ国境に迫ってくるようになる。その結果、それまで侵入者を阻んできた海は、日本と異国を結ぶ「路(みち)」となった。1792年、ペリー提督来航より実に60年以上も前、ロシアはアダム・ラクスマンを派遣して江戸幕府に開国通商を要求。ラクスマンの来航で幕府内には海防に対する不安と恐れが渦巻き、全国的な海防態勢の強化を図ることになる。本特別展では、その当時の日本とロシアの関係を浮き彫りにするとともに、横浜にとって重要な文化的側面となり、日本と世界を結ぶ大切な「路」となった「海」に焦点を当てる。

Many feared the sea back when ships were not strong enough to withstand violent storms and long ocean journeys. Japan, being surrounded by water, was insulated from much of the world and remained free from foreign pressure for many years. However, the development of navigational equipment and improvements in shipbuilding techniques in the 18th century enabled foreign vessels to make their way to the borders of Japan. The sea that kept intruders away became the “road” which connected Japan to foreign countries. In 1792, 60 years prior to Commodore Perry’s arrival, Russia sent Adam Laxman to make a request to the Edo Shogunate about opening trade with Russia. Laxman’s visit stirred a sense of insecurity and fear in the shogun, causing him to strengthen the national defense system nationwide. This exhibition explores the relationship between the Japanese and Russians at the time, and the sea that has been so vital to culture in Yokohama. Come learn how the ocean became the road.



大黒屋光太夫・磯吉画幅(大黒屋光太夫記念館蔵)





「空想工房」

## 安野光雅展 絵本とデザインの仕事 Mitsumasa Anno: His Design & Picture Book Work

Hiratsuka Museum of Art

**[Date]** July 6~Aug 25 (closed Mondays, 7/16 and 8/13, but 7/15 & 8/12 open) **[Hours]** 9:30 ~17:00 (last entry 16:30) 8/3~18 1-hour extension (last entry 17:30) **[Admission]** General ¥800 / HS ¥500 / JHS & under, HS every Sat., 65 & under Free)

[www.city.hiratsuka.kanagawa.jp/art-muse](http://www.city.hiratsuka.kanagawa.jp/art-muse)

1968年に『ふしぎなえ』で絵本デビューをした安野光雅。その活動ジャンルは絵本にとどまらず、画家、装丁家、デザイナーなど多岐にわたり、名誉ある国際アンデルセン賞をはじめ、国内外でさまざまな賞を受賞している。細部を見つめる鋭い目と俯瞰するようなダイナミックな構図で丁寧に描かれた風景…そこには安野の出身地・島根県津和野の町が投影されている。また、安野の作品は驚きと空想に満ちた世界でありながら、道理や実用性も同じように存在している。数学に造詣が深いこともあって、彼の絵には魔法がかかった雰囲気を残しつつリアリティがしっかりとすり込まれているのだ。本展では絵本の原画はもちろんのこと、絵本そのものやポスターなども展示されるほか、講演会(7/13、14時~15時30分)、ワークショップ(7/24&8/18)、ギャラリートーク(7/28&8/17、14時~14時30分)等が開催され、安野光雅の素晴らしい創作活動や生涯について掘り下げる。

Mitsumasa Anno made his picture book debut in 1968 with *Fushiginæ* (interesting pictures). His work spans many different fields, from art to design and publishing, and he has won various awards such as the International Andersen Award. Anno is known for his attention to detail, dynamic compositions and landscape drawings which often depict Tsuwano, his birth town in Shimane Prefecture. His artwork is full of wonder and imagination, yet logic plays an equal part. His deep knowledge in mathematics grounds his illustrations in reality without taking away the magic. This exhibition displays some of Anno's original illustrations, picture books, and posters. The museum will also hold a lecture (7/13, 14:00~15:30), workshops (7/24 & 8/18), and gallery talks (7/28 & 8/17, 14:00~14:30) focused on his impressive work and career.

# Art Listings

## GENERAL ART

### ポーラ美術館

#### Pola Museum of Art

046-084-2111

[www.polamuseum.or.jp](http://www.polamuseum.or.jp)

■ ポーラ美術館×ひろしま美術館  
共同企画「印象派、記憶への旅」  
Impressionism -Light and  
Memory- Monet, Gogh, Matisse,  
Picasso

~7/28 9:00~17:00

(last entry 16:30)

Adult ¥1800 / Senior ¥1600

/ Univ&HS ¥1300 / JHS&ELM

¥700 (Free on Saturdays) / with  
disabilities ¥1000

### FEI ART MUSEUM YOKOHAMA

045-411-5031

[www.f-e-ijp](http://www.f-e-ijp)

■ INFINITY - R.B.Holle Drawing  
Exhibition (artist from Mumbai,  
India)

7/9~7/14 10:00~19:00 (last day

~17:00), Free

### 日本郵船歴史博物館

#### NYK Maritime Museum

045-211-1923

[museum.nyk.com](http://museum.nyk.com)

■ 淡路丸船長の日記~ラストエン  
ペラー天津脱出~

Diaries of the Captain of

Awajimaru ~ Last Emperor's

Tianjin Escape~

7/13~9/29 10:00~17:00 (last

entry 16:30) (closed Mondays)

Adult/Univ ¥400 / JHS~&65+

¥250 / ES and younger / with

disabilities: free

### 大佛次郎記念館

#### Osaragi Jiro Memorial Museum

045-622-5002

[osaragi.yafjp.org](http://osaragi.yafjp.org)

■ 大和和紀『ヨコハマ物語』×大  
佛次郎の横濱

Yamato Waki "Yokohama

Monogatari" × Osaragi Jiro's

Yokohama

~9/8 10:00~17:30 (last entry

17:00) (Closed Mondays)

¥200 / under JHS, HS on the

2nd/4th Sat. & the 23rd of

the month & over 65 living in

Yokohama City Free

### BankART SILK

045-663-2812

[www.bankart1929.com](http://www.bankart1929.com)

■ under35 藤本 涼「クラウドフ  
ォーカスの行方」

Under 35 Ryo Fujimoto: Cloud  
Focus

~7/15 11:00~19:00

Admission including photo  
book ¥900, entry only ¥200

### 横浜みなと博物館

#### Yokohama Port Museum

045-221-0280

[www.nippon-maru.or.jp](http://www.nippon-maru.or.jp)

■ 柳原良平アートミュージアム1  
周年記念特集展示「ボクが好き  
な客船」

Ryohei Yanagihara Art Museum:

1st Anniversary Special

Exhibition "My Favorite Cruise  
Ships"

~8/25 10:00~17:00 (last entry

16:30) Closed Mondays

¥400 / over 65 ¥250 / ELM, JHS

& HS ¥200

### 横浜市民ギャラリー

#### Yokohama Civic Art Gallery

045-315-2828

[ycag.yafjp.org](http://ycag.yafjp.org)

■ 横浜市こどもの美術館 2019

Yokohama Children's Art

Exhibition 2019

7/19~7/28 10:00~18:00

(last entry 17:30), Free

## THEATRE

### Cinema Jack & Betty

Naka-ku Wakaba-cho 3-51

[www.jackandbetty.net](http://www.jackandbetty.net)

045-243-9800

(this is just a selection of  
showings)

■ クリムト エゴン・シーレとウイ  
ーン黄金時代

Klimt & Schiele - Eros and Psyche

~7/19

■ ハイ・ライフ

High Life

7/13~

■ ハイス

Vice

7/6~7/12 & 7/13~7/19

■ ガルヴェストン

Galveston

7/6~7/12

For more event listings visit us online at:

[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)





# Asahi Jazz Festival

Kodomo Shizen Koen

**[Date]** July 28, 11:15 ~ 20:40 (opens 10:45)

**[Admission]** General ¥4,000 (Advance ¥3,000) / Students ¥2,000 with ID / under JHS Free (to be accompanied by parents)

[www.asahijazz.net](http://www.asahijazz.net)

「自然豊かな環境の中で、老いも若きもジャズを楽しみコミュニケーションの輪を広げよう」というコンセプトで始まった横浜旭ジャズまつり。今やすっかり横浜を代表する野外ジャズイベントだ。オープニングアクトは、去年に引き続き地元旭区の幼稚園児達による可愛いマーチングバンド。それにアマチュアバンドの演奏が続いた後、今回は30周年の記念企画として、公募で集まった特別編成バンド、SwingAJMが登場。後半のプロステージでは、某ニュース番組のかつてのテーマ曲として誰もが一度は聞いたことがあるであろう「I am」で有名な、若手実力派ジャズピアニスト森田真奈美率いるManami Morita Trioを始め、外山喜雄とデクシーセイント、伊東ゆかり&金山正浩トリオ、その他ミッキーカーチスなど大御所も続々登場。新旧のジャズシーンに触れるまたとない機会でもある。ジャズという音楽にふさわしく、肩の力を抜いて自由気ままに楽しむ一日を過ごしたい。

The Yokohama-Asahi Jazz Festival began as a way to “cultivate new connections by enjoying old and new jazz in an environment rich in nature.” It’s now one of Yokohama’s premier outdoor jazz events. The opening act will be led by a marching band of kindergartners from a school in Asahi Ward, followed by Swing AJM’s performance as they celebrate their 30th anniversary. The second act will feature an appearance by the Manami Morita Trio, whose pianist is widely known for her hit *I Am* (many have heard it played as theme music on TV or radio). Other acts include Yoshio Toyama and the Dexy Saints, Yukari Ito and the Masahiro Kanayama Trio, and Mickey Curtis. Relax, loosen up and get into the groove of the music—enjoy a unique experience of old and new variations of jazz on this special day.

## Music Listings

### POPULAR MUSIC

#### Motion Blue

045-226-1919

[www.motionblue.co.jp](http://www.motionblue.co.jp)

■ BEING LEGEND ~ONE NIGHT SESSION~ (pop)

7/14 ①OPEN 15:15 / START

16:30 ②OPEN 18:15 / START

19:30

¥6000

■ Sweets for my SUGAR BABE! (pop)

7/20 OPEN 17:00 / START 18:30

¥4500

■ SPECIAL OTHERS(jam/crossover)

7/21 ①OPEN 15:15 / START

16:30 ②OPEN 18:15 / START

19:30

¥6000

■ RISABROSO (Latin/jazz)

7/31 OPEN 18:00 / START 19:30

¥4000

#### Thumbs Up

045-312-2278

[stovesyokohama.com](http://stovesyokohama.com)

■ MILQJAM 'BON' 3rd CD release LIVE (Okinawan-style musicians)

7/7 OPEN 18:00 / START 19:00

ADV ¥2000 / DOOR ¥2500

(+1D1F)

■ ♪なつやすみ 昭和スペシャル

♪Summer Vacation 'Showa'

Special

7/25 OPEN 19:00 / START 20:00

CHARGE ¥3000 (+1D1F)

神奈川県芸術劇場

Kanagawa Arts Theatre

045-633-6500

[www.kaat.jp](http://www.kaat.jp)

■ シベリアへ! シベリアへ! シベリアへ!

To Siberia! Siberia! Siberia!

~7/16 check website for

schedules

¥3800 / U24 ¥1900 / Under HS

¥1000 / Senior ¥3300



# Toronzo Cannon & Nora Jean



## with Shun Kikuta & BLUES COMPANY

at Motion Blue 

**[Date]** July 17 OPEN 18:00 / START 19:30

**[Admission]** General ¥5500 / Box ¥22000 + ¥5000 seat charge (4 people max)

[www.motionblue.co.jp](http://www.motionblue.co.jp)

今年で17回目を数えるブルースの祭典「Japan Blues Festival 2019 in AOMORI」の恒例スピノフイベント第三弾。今回横浜の夜をブルース一色に染め上げるのは、そのエネルギッシュなステージと鋭いギター、そしてパワフルな歌声で圧倒的な人気を誇るブルースマン、トロンゾ・キャノン。そしてもう一人、同フェスティバルでも常にメインステージを務める実力派シンガー、ノラ・ジーン。この人気・実力ともに申し分ないベテラン二人がメインアクトだ。そしてそこに加わるのが、今や日本を代表するブルース・ギタリスト、菊田俊介主宰の精鋭バンド「ブルース・カンパニー」。それぞれの個性とテクニックとエネルギーがぶつかり合い、融合して、スペシャルな「何か」が生まれるモーショブルーの夜。お酒とスパイシーな食事を楽しみながら、重厚なブルース・サウンドに酔いしれたい。

This concert marks the third spin-off event from the “Japan Blues Festival in Aomori”, now in its 17th year. With searing guitar, infectious energy, and powerful vocals that have earned him quite a following, Toronzo Cannon will be injecting Yokohama with a heavy dose of blues. The incomparable vocalist Nora Jean, who also performs main stage at the festival, will be joining him. That’s right, both veteran stars under one spotlight! Adding to the sizzle, celebrated Japanese blues guitarist Shun Kikuta and his band BLUES COMPANY will be backing them up. Motion Blue’s intimate stage is perfect for showcasing their character, technique, and energy—and whatever other magic is unleashed from the collision of creativity. Add drinks and spicy food to the mix, and your blues immersion will be complete.

### CLASSICAL MUSIC

みなとみらいホール  
Minatomirai Hall  
045-682-2000

[www.yaf.or.jp/mmh](http://www.yaf.or.jp/mmh)  
■ MMCJオーケストラ・コンサート〜3週間の思いを注ぎ込む、MMCJ2019集大成の音楽〜  
MMCJ Orchestra Concert 2019  
7/14 OPEN 13:30 / START 14:00  
S ¥3000 / A ¥2000 / Students ¥1000

■ ロシア国立交響楽団《シンフォニック・カペレ》チャイコフスキー三大交響曲  
The State Academic Symphony Orchestra of Russia: Symphonic Capelle, Tchaikovsky  
7/20 OPEN 12:30 / START 13:00  
S ¥13,000 / A ¥11,000¥  
■ 第28回よこはまマリコンサート トリッチ・トラッチ・シュトラウス〜ウイナーワルツと夏の思い出〜  
28th Yokohama Marine

Concert: Trich Tracci Strauss  
~Viennese Waltz and Summer Memories~  
7/21 OPEN 13:00 / START 13:30  
General ¥4200 / Senior ¥4000 / Rear of stage seats ¥2000

フィリアホール  
Philia Hall  
045-985-8555  
[www.philiahall.com](http://www.philiahall.com)

■ チャイコフスキーの『フィレンツェの思い出』

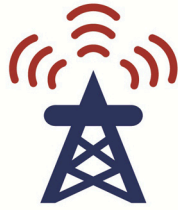
P.I.Tchaikovsky: “Souvenir de Florence”  
7/24 14:00~15:30  
¥3000

■ 米元響子・菊池洋子・上村文乃トリオ  
Kyoko Yonemoto, Yoko Kikuchi & Ayano Kamimura  
Trio 7/27 17:00~19:00  
S ¥4500 / A ¥3500

For more event listings visit us online at  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)







アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

**Antenna America**

Nagano Trading's  
American Craft Beer Tasting Room  
[www.antenna-america.com](http://www.antenna-america.com)

- 1 Dark Room International [D-2]
- 2 Antenna America [D-3]
- 3 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 4 Gold's Gym [C-4]
- 5 Toraya [D-3]
- 6 Sparta [D-3]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Café Elliott Avenue [D-7]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Ishikawacho Green [E-6]
- 11 Bashamichi Green [C-3]
- 12 Synchronicity [D-3]
- 13 Yokohama Brewery [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Kinpira [D-3]
- 17 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 18 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 19 Gather @ Eating House [B-4]
- 20 Bay Side Bistro 1-1 & The Rooftop [C-5]
- 21 Akarenga [B-5]
- 22 Yokohama Cultural Gymnasium [E-4]
- 23 Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History [C-4]
- 24 Motion Blue [B-5]
- 25 Cafe & Bar Bottle Ship [E-6]
- 26 Cosmo Global Kids [C-3]







**APOLLO**  
company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm~3am  
045-261-8308 Every-blesséd-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

**KINPIRA KITCHEN**

045-231-6877

OPEN TUESDAY TO SUNDAY  
LUNCH | 2:00-15:00 (L.O. 14:30)  
DINNER | 7:00-24:00 (L.O. 23:00)

TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS  
NAKA-KU  
NOGUCHO  
2-77-1

MAP 16

**SAKE TODAY**  
THE WORLD'S FIRST  
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

Sake Today Sake Today

[www.sake-today.com/orders](http://www.sake-today.com/orders)

Be Fresh 2018 **30**  
横浜国際教育学院は創立30周年

**YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE**

*Learn Japanese  
in Yokohama!*

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL [admissions@yiea.com](mailto:admissions@yiea.com)

**www.yiea.com**

MAP 17



# 横浜ビール



Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
www.yokohamabeer.com

MAP 13




Cafe Elliott Avenue  
Beautiful Espresso  
From Seattle  
YOKOHAMA

18 Yamashita-cho, Naka-ku  
045-664-5757  
11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP 8

## シンクロシティー

# SYNCHRONICITY




Naka-ku Hanasaki-cho 1-21  
Nakamura Bldg 1F  
Tel: 045-315-2532

find us on  
**facebook**

MAP 12

横浜の歴史とともに60年・・・

## ありあけ 横濱 **ハルバ**



横濱の海に浮かぶ船を  
イメージした贅沢なマロンケーキ

Rich elegant marron cakes inspired  
by ships sailing the waters  
of Yokohama Harbour.



**ARIAKE MAIN STORE**  
231-0021 Yokohama, Naka-ku Nihonodori 36  
Hours 10:00-20:00(L.O 19:00)  
TEL 0120-005-436  
www.ariakeharbour.com



MAP 15

## ギリシア料理 SPARTA

045-253-1645  
www.sparta.jp

# Yokohama's oldest GREEK RESTAURANT



## スタッフ募集

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE  
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE


YOSHIDAMACHI 3-7  
NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 6

# 登良屋

to  
ra  
ya

YOKOHAMA'S  
LEGENDARY  
SASHIMI



Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

MAP 5

## Bashamichi Taproom



JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.

045-264-4961  
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN  
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT  
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT  
\*\*LAST ORDER: FOOD 22:30/DRINK 23:30 DAILY  
Homepage: www.bairbeer.com  
E-Mail: bashamichi-tap@bairbeer.com





MAP 9

MON - SAT  
11:30  
21:30  
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY  
10:00  
20:30  
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun



Coffee Shop  
**Moon Cafe**

Visit us for great burgers!  
2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA  
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665  
www.mooncafe-honmoku.com






# THE BRIDGE

## THAT CONNECTS OUR CITY

by Meg Ishihara

### 濱橋会とは / WHAT IS HAMAHASHIKAI?

濱橋会は横浜の中心部で活躍している30代から40代の若者たちが力を合わせ、彼らの間で結びつきを強め地域発展に貢献する集まりだ。横浜の人や街を繋げる架け橋となるべく、「濱橋会」は毎年11月に「運河パレード」を開催している。昔よく利用されていた運河の魅力をより多くの人にとってもらうため、また水上交通の復活を目標として、この催しは7年前に始められた。濱橋会はそれ以外に町の川・運河の環境をよりきれいにするために人工岩礁を入れたり、また緊急時や災害時における物資の運搬手段としての活用等、様々な研究を行っている。

*Hamahashikai*, directly translated as "seaside bridge gathering/council", is a group of young locals in their 30s and 40s working together to create a network between their respective communities in Yokohama. Every year in November, they hold a major event called the Unga (Canal) Parade, which began seven years ago as an effort to raise awareness, increase utility and revive the transportation system for the canals that run throughout the city. Hamahashikai also aims to create a better canal environment by implanting artificial reefs and conducting research on how to make it cleaner and more efficient. They further plan on using it as a means to deliver supplies in times of emergency/natural disasters.

人と人が繋がると、街と街が繋がる。濱橋会の2代目の会長、大島重信はそう信じている。7年前に「登良屋」のオーナー、新井浩が濱橋会を始めたきっかけはこのを繋がり大切に、町と町、そして地域全体の一体感を実現することだった。昨年新井が引退したため、濱橋会発足当時からメンバーとして活動してきた大島が新しい会長となった。新井が作り上げたイメージを保ちつつ、それを新たに育てていきたいと大島は望んでいる。「周りの町のことをもっと知り、お互いの町を紹介していくことが大事だと新井さんはいつも言っていた。それぞれの町でやっていることの魅力を分かち合えるよう心がけている」

濱橋会は大島のように個人でビジネスをしている方が多い。大島は祖父の代から受け継いだ手芸の材料を扱うお店「大島展商店」を石川町で経営している。同じくインタビューに答えてくれた角野渉は個人の建築会社「kadono design NODE」のオーナーだ。こうして自分のビジネスを経営しながら仕事の合間を縫ってメンバーたちは集まり、話し合いを行っている。「ミーティングはいつも楽しくやっています」と大島は言う。「みんな個人で参加し、一人一人が自分の町が大好きだから集まっているため、気楽に楽しみながらやる

ことをベースとしている」。この熱心な思いと志は、彼らが毎年計画している運河パレードに反映されているのがよくわかる。

「観光地から歴史的な場所をつなげる運河を上手く活用して、町と町を繋げて横浜の良いところを見せていきたい」という願いから運河パレードが始まった。少しずつ濱橋会はそのゴールへ近づいている。濱橋会というチームとしてこうした変化をもたらしている一方、個人でも横浜に貢献できることは沢山ある。「街の中で自分が好きな場所を見つかることが大切」と角野は言う。「好きな場所を持ってもらうことで、横浜の魅力をどんどん育てられると思う」

それに加えて大島はこう言う、「自分の住む所だけではなく、視野を広げて横浜の色々な場所を知ることが大事。他の町の良いところを知って、それを分かち合うことを特に今の若い人にしてほしい。横浜は都会的な場所が多いけど、一本裏通りを歩けば下町や面白い商店街、また生活感に溢れた地域などが沢山ある。狭いエリアに何でも揃っていて、遠くに行かなくても面白い町がいっぱいあるのが横浜の魅力の一つ」。確かに横浜は奥が深い街だ。みなとみらいや野毛のようなメジャーなところから一歩は

ずれたら、横浜の歴史を感じさせられる古い神社や建物にも巡り会える。ローカルの人たちにとって懐かしい場所や、ユニークな雰囲気漂っているエリアも横浜に多く点在する。そういうところでこそ、ディープな横浜を体験し、見ることができると角野と大島は言う。

お店を経営しながら濱橋会のリーダーとしての役目を果たしている大島は、生まれ育った石川町でも様々な活動を行なっている。住民の日々の生活をより良くするためには、地道な作業と努力の積み重ねが必要だと大島は感じている。そして、変化は内側から始まるということも。小さなことに目を向け、それを一生懸命忠実にこなしていくうちに周りが変わってくる、と確信しているのだ。大島が長年培ったその思いと努力は、多くの住民から信頼を得てきた。彼がリーダーとして率いる濱橋会が、横浜を繋ぐ橋としてこれからどういう風に横浜を変えていくのか、楽しみだ。



Sho Kadono (left) and Shigenobu Oshima (right)  
左: 角野渉、右: 濱橋会会長 大島重信

Naka-ku Yoshidamachi 2-3 Email: hamabridge@gmail.com  
中区吉田町2-3 Web: www.hamabridge.jimdo.com



“Creating a strong bond between individuals connects communities,” Shigenobu Oshima, president of Hamahashikai, emphasizes several times during our interview. It reflects the primary mission of Hamahashikai, which began under the leadership of Hiroshi Arai, owner of the Japanese restaurant Toraya in Yoshidamachi. Upon Arai’s retirement last year, Oshima, an active member since the genesis of Hamahashikai, took the helm. “I aim to maintain and build on what Arai-san initially started,” he says. “To explore new ideas to promote our city while continuing to learn more about our surrounding communities. The more we know about each district, the better we can do at promoting them.”

Hamahashikai mainly consists of business owners like Oshima. He runs a family-owned fabric supply store in Ishikawacho called Oshimaya Shoten, which was passed down from his grandfather. Sho Kadono, another member of the group who accompanied Oshima during the interview, has his own architectural design company, “kadono design NODE”. Members dedicate their spare time to planning events and discussing ways to promote the city. “We always have a great time during our meetings because

we’re all doing this for the same reason—we love our community. We serve and help people because we want to, not because it’s our job.” This spirit of fun and sense of passion and unity are reflected in the events they organize, such as the annual Unga Parade. Preparation for this big event is a team effort. Bridges are decorated and temporary piers are built along the canal specially for the parade. Free boat rides are made possible by companies sponsoring the event, and vessels are custom-made in order to accommodate the fluctuating water levels.

The parade began with the aim of raising awareness for the canal, and Hamahashikai is growing closer to achieving this goal. While they work as a team to create change, every local has a part to play in their community: how can each individual support and contribute more to our city?

“Find a place that you like in this city and explore it,” advises Kadono. “We often don’t know much about communities beyond our own, so I’d encourage young locals to venture out into areas they’ve never visited, to find places that they can personally connect with.” Oshima added, “Look beyond your own community. I encourage the younger generation especially to proactively explore and share the good aspects of other districts with their friends. The great part about Yoko-

hama is that one minute you could be strolling down the streets of a metropolitan district when all of a sudden you find yourself in a quiet neighborhood where there are no tourists. These are places that allow you to have a glimpse of the everyday life of locals, and it leads to a deeper understanding about the location.” Yokohama is indeed a city of many faces. While Minatomirai and Noge are areas which are constantly evolving, you’ll also find old shrines and buildings nearby which give you a sense of the rich history of Yokohama. Certain districts such as Wakabacho and Yamate are deeply nostalgic to locals and embrace a unique culture. Kadono and Oshima recommend visiting places like these in order to discover and experience a “deeper” Yokohama.

Aside from managing his store and leading Hamahashikai, Oshima is also an active member in his native Ishikawa-cho district. He works towards improving the everyday life of its people in subtle but important ways, believing that change happens from within. It starts by being proactive and faithful in the little things. His efforts and contributions over the years have gained the trust and respect of many. With him at the helm, we have high hopes that Hamahashikai will foster positive changes in Yokohama as they continue to serve as the bridge that connects our city.





# The Warehouse Wine Bar & Tasting Room

by *Tomei Wines*

Importing California Wine Since 2003



**California Wine Bar & Tasting Room in Yoshidamachi**

The Warehouse by *Tomei Wines* offers a casual and relaxed California wine tasting room every Friday & Saturday night! Enjoy our imported boutique wine selection served by our friendly staff. Quality wines by the glass, by the bottle or sample 3 different wines from the menu! We are also serving select craft beer from Antenna America.

**Wine Club Now Available!**

**Every Friday & Saturday Night!**

- Quality Wines By-The-Glass!
- Select Craft Beer From AA!
- Assorted Nibbles Including Pizza!
- Monthly Live Music!
- Different Weekly Wine Themes!
- Special Take-Out Wine Discounts!

**Beer and Wine Every Friday & Saturday Night Starting at 7pm**



The Warehouse by *Tomei Wines*  
2F Arai Bld.  
3-14 Yoshidamachi, Naka-ku  
Yokohama 231-0041  
info@tomeis.co.jp  
045-228-7937



MAP 3

## BAY SIDE BISTRO ROOFTOP CAFE & BAR



**1-1 & THE ROOFTOP**

[www.1-1yokohama.com](http://www.1-1yokohama.com)

MAP 20



**BRIMMER BREWING**

[www.brimmerbrewing.com](http://www.brimmerbrewing.com)



その美味さ、冷蔵管理のおかげかも。

All American, All the time.

**Antenna America**  
American Craft Beer Bottle Shop & Tasting Room

**関内店** *Kannai* JR関内駅北口から徒歩5分  
**横浜店** *Yokohama* 横浜駅 ジョイナス地下1階  
**品川店** *Shinagawa* JR品川駅 アトレ品川3階

オンラインオーダーも承ります。

  アンテナアメリカ

MAP 2  
MAP 27

# CAFE & BAR

## BOTTLE SHIP

MAP 25

Text and Photos by Yaichiro Shotai



Naka-ku, Yamashitacho 276-1  
中区山下町276-1 カネサカビル 1F  
Tel: 045-228-7585

まるでクルーザーの中に居るような心地…白と青を基調とした店内でカクテルを手に入れば、誰もがそう感じるに違いない。あえて低くした天井で更に雰囲気を出しているのだと、オーナーの白川恵がこだわりを聞かせてくれた。

カウンターは6席あり、中ではバーテンダー兼店長の古林圭介が腕を振るう。特にオリジナルカクテルがお薦め(¥700~)。この日頼んだピワのカクテルは、ティールキュールがピワの香りを惹き立たせた印象に残る一杯だった。他にもキウイやスイカにマンゴーなど様々な季節のフルーツカクテルがあり、どのフレーバも味わい深い。

アメリカのお酒を多く取り揃えていて、ワインもカリフォルニア産が用意されている

(グラス¥600、ボトル¥3700~)。料理はチーズやナッツ、ピクルス、オリーブなど軽なおつまみ(各種¥500~、前菜3種盛り合わせ¥1200)からソーセージや自家製チリビーンズを使ったものまで、ワインとの相性も考えられていてバランスがよい。中でもチリポテト(¥700)はぜひ読者にも食べてもらいたい逸品だ。時折開催されるイベントもあり、例えば毎月10日はホタテの日。古林の地元青森県から取り寄せる新鮮なホタテを使った料理がメニューに加わる。

屋外のデッキ席は喫煙やペット同伴も可。実はデッキには大桟橋と同じ木材が使われていて、ここにも横浜をこよなく愛する白川のこだわりが表れている。

その昔、多くの人々が横浜から船でアメリ

カ大陸に渡った。その航路は希望に満ち溢れていたに違いない。ここを訪れたらあなたも太平洋の大海原へと旅立ちたくなるかもしれない。そんな魅力のある場所だ。



When you're dining at Cafe & Bar Bottle Ship in its nautical-themed white and blue interior with a cocktail in hand, you feel like you're on board a luxury cruiser. The ceiling was intentionally built low in order to create such an atmosphere, says owner Megumi Shirakawa. She's joined by manager and bartender Keisuke



Furubayashi, who mixes up an array of drinks and entertains his customers with impressive bartending skills. Unsurprisingly, original cocktails are his recommendation (¥700~). One that left me with lingering delight was the loquat fruit cocktail—a tea liqueur infused with the sweet, tangy flavor of loquats. Other palate-pleasing cocktail flavors include kiwi and seasonal fruits such as watermelon, mango and more.

Most of the alcohol is imported from the U.S., including a selection of California wines (glass ¥600, bottle ¥3700~). The food menu consists of well-balanced, light appetizers such as cheese, nuts, pickles and olives, and a few heavier dishes like sausages and homemade chili beans to complement

the wine. I highly recommend the Chili Potato (¥700). The bar sometimes hosts events, too. The tenth day of every month is Scallop Day when they add scallop dishes to the menu. They specifically use fresh scallops from Furubayashi's hometown in Aomori Prefecture.

Smoking and pets are permitted outside on the wooded deck, a cozy space made with the same wood used to build Osanbashi Pier. This was Shirakawa's subtle way of paying homage to the city she loves. Many in the past traveled across the Pacific from Yokohama to America. Cafe & Bar Bottle Ship represents our port city and might just ignite your passion for similar travel and adventure.



# 花火スペシャル FIREWORKS SPECIAL



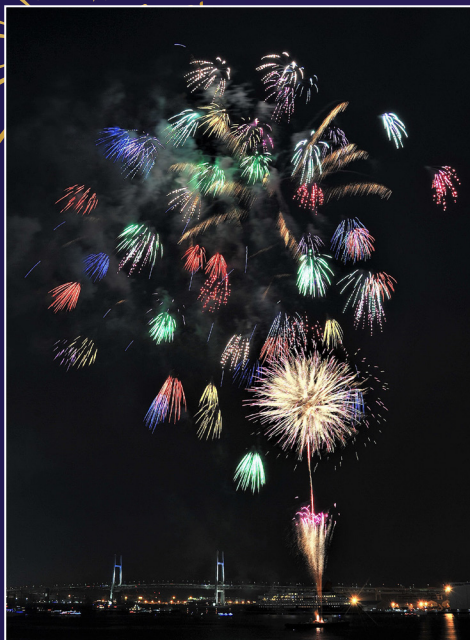
「横浜・八景島シーパラダイス」

## 花火シンフォニア Hanabi Symphonia

Hakkeijima Sea Paradise  
July 13, 14, 20, 27 Aug. 3, 10~17 / 20:30~20:40  
[Admission] Free entry  
[seaparadise.co.jp](http://seaparadise.co.jp)

さあ夏だ！花火だ！八景島シーパラダイスだ！ロマンチックなロケーションの中、夜空と海を舞台に開催される「花火シンフォニア」は、花火と音楽をシンクロさせた幻想的で華麗なオリジナリティ溢れる花火ショー。約2,500発の花火が音楽と共に躍るように打ち上げられる迫力満点の光景には、きっと時間が経つのも忘れてしまうほど引き込まれてしまうだろう。花火シンフォニア開催日は水族館やアトラクションも営業時間が延長されるので、朝から晩まで一日中のんびりゆったり八景島シーパラダイスで過ごして、大迫力の花火ショーで楽しい夏の日を締めくくろう。

Summer is here and it's time for fireworks! Hakkeijima Sea Paradise often has fireworks displays throughout the year, but Hanabi Symphonia adds music perfectly synchronized with the pyrotechnics. Approximately 2500 fireworks will be launched into the night sky as if to dance along with the music, making for an impactful, unforgettable show. On days which the Symphonia is held, open hours of the aquarium and attractions are extended, so you can relax and enjoy a full day of fun at the amusement park from morning to night.



横浜スパークリングトワイライト実行委員会運営事務局

## 横浜スパークリングトワイライト Yokohama Sparkling Twilight

Chinatown / Kannai / Yamashita Park  
July 13 & 14 / 11:30~20:30  
[Admission] Free entry  
[yokohama-sparkling.com](http://yokohama-sparkling.com)

港町・横浜の発展の礎となった「海」や「港」をより身近に感じて欲しいという願いが込められたこのイベントは今年で8回目を迎え、もはや横浜の夏の風物詩として定着してきた感すらある。2日間、構成の異なる花火が3,000発ずつ打ち上げられ、地元の老舗店や世界の料理、また、黄昏時には港をバックに雰囲気良くお酒が楽しめる「シーサイドレストラン&バー」も。海上ではシップパレードやオリンピックセーリング競技のデモ、陸では様々な国の踊りや日本の神輿によるスパークリングパレードがある他、氷の彫刻実演など夏らしいプログラムも充実。

Yokohama Sparkling Twilight began with the goal of connecting people with the port and ocean, two indispensable aspects of Yokohama's culture. Now in its 8th year, it has become an iconic event and a summer tradition for our city. 3000 fireworks will be launched each night. During the two-day event you can enjoy a variety of special international cuisine and dance. The Seaside Restaurant and Bar offers refreshing drinks and a stunning view of the harbor. Other events include the *Sparkling Ship Parade*, an Olympic sailing demonstration, ice sculpture contest, and the *Sparkling Parade* which involves dancing and a Japanese *mikoshi* (portable shrine).

## 第71回鎌倉花火大会 71st Annual Kamakura Fireworks

由比ヶ浜海岸、材木座海岸  
Yuigahama/Zaimokuza coastal area  
Jul 10 / 19:20~20:10  
[trip-kamakura.com](http://trip-kamakura.com)

鎌倉海岸を舞台に繰り広げられる名物花火大会は今年で71回目。見どころはなんといっても水中花火。移動する船から海へ投げ込まれ、水平線に大きな扇のような美しい弧を描いて見事な花を咲かせる。そのドーンという振動は陸側にまで伝わり、迫力満点だ。他にもスターメインなど人気の花火が鮮やかに夏の夜空を彩る。また、個人や企業が花火玉を購入し、その花火の打ち上げと共にメッセージも読み上げてもらおうという、ユニークな「花火サポーター企画」は今年も実施される。

This year marks Kamakura Fireworks' 71st anniversary. You'll get a great view regardless of whether you're on land or water, but watching it from a boat is highly recommended. As if watching a flower bloom, fireworks will go off in the distant horizon, creating an enormous, powerful spectacle. Additionally, a unique "Fireworks Supporter Project" will be held this year, in which individuals and companies can display messages as fireworks.

## 新横浜花火大会2019 Shin Yokohama Fireworks Festival 2019

新横浜公園一帯  
Shin Yokohama Park  
[Date] Jul 25 / 19:30~  
[shinyokohama-hanabi.com](http://shinyokohama-hanabi.com)

こちらは昨年始まったばかりのまだまだ新しい花火大会だ。とは言え、今年は港北区制80周年を祝うスペシャル花火が用意されているのを始め、打ち上げ幅約百数十メートルというワイドスターメインや特に子供たちが喜びそうな動物や顔などの型物花火、そしてフィナーレには黄金の枝垂れ花火の連打が圧倒的な美しさで空から地上に降り注ぐという、豪華なプログラムがみんなを待ち受けている。

This is a new event that began last year. Special fireworks will be on display this time in celebration of Kohoku Ward's 80th anniversary. Some variations have a width that spans hundreds of meters, while others will explode in the shape of animals and faces. In the finale, fireworks will drop down from the sky and explode into sparkling, golden dust, illuminating the summer night sky.

## 第72回み霊祭り納涼盆踊り花火大会 72nd Noryo Bon Odori Fireworks Festival

鶴見区 大本山總持寺  
Tsurumi-ku, Soji-ji Temple  
Jul 17~19 / Festival 17:00~20:40,  
Fireworks 20:00~20:10

地域をはじめ毎年多くの人を訪れるこの祭りは、横浜大空襲と旧国鉄・鶴見事故の犠牲者慰霊を目的に始まったもので、今年で72回目を迎える。故人を大切に思う日本人の心や、古き良き日本の風習を今に伝える夏の風物詩だ。幻想的な御灯明に照らされる参道、僧侶と踊る盛大な盆踊り大会、そして境内の夜空を飾る打ち上げ花火など、お寺ならではの雰囲気によって単なる「楽しいお祭り」とは一味違い、ある意味日本人の心の原点に立ち返る良い機会にもなるだろう。

This fireworks festival originated as a dedication to the memories of the victims of the 1963 Tsurumi rail accident and WW2 bombing of Yokohama. In line with the summer Buddhist celebration of Obon, which revolves around paying respect to ancestors, the unique temple setting offers a chance to absorb some Japanese culture. While experiencing the traditional dance and fireworks display is sure to be fun, the event has a much deeper meaning rooted in Japanese history.

## 開国花火大会2019 Kaikoku Fireworks 2019

須賀市 / うみかぜ公園、三笠公園ほか  
Yokosuka, main venues: Umikaze Park, Mikasa Park  
[Date] Aug 3 / 19:15~19:45

尺玉花火やスターメイン、水中花火など多様な花火が海上から夜空に舞う。横須賀ならではの花火大会。海をバックに、30分でなんと約5,000発もの花火が怒涛の如く打ち上げられる様子は、本当に息つく間もないほど圧倒的。そんな開国花火大会は毎年大人気。なので、あらかじめ穴場スポットを見つけておいた方がいいかも？当日はぜひ浴衣とビールで、夏の夜空の狂騒曲を楽しもう。これぞニッポンの夏！

A variety of large firework displays will be exploding over the bay appearing as if they are coming straight out of the sea. Of course, this is as you would expect for the popular Yokosuka seaside fireworks fest. A fury of 5,000 explosions will set the ocean surface ablaze in this breathtaking barrage. Expect there to be few good spaces left to sit prior to the start, so get your spot early. Don your yukata, fill your cooler with beer, sit back and enjoy the excitement of summer fireworks in Japan.



自分自身が  
ヒーローであれ

# BE YOUR OWN HERO

Text by Hisao Saito

アメリカ音楽界の重鎮リオ・コーエン(現YouTube音楽部門責任者)は、元Run-D.M.C.のツアーマネージャーで某レコード会社のCEOまで務めた人物。レコード会社のCEOからすればYouTubeはどちらかといえば敵対すべき会社である。それがなぜ?と数年前に話題になった。

先日、テレビで彼のインタビューが流れていた。その中で彼はこんなことを言っていた。

「私は今も昔も変わっていない。私が守らなくてはいけないのはCDではない、アーティストだ」

「私は今、CDプレイヤーを持っていないが、レコードはコレクションしている」

彼のような実績や立場のある人間が言うと、ものすごく説得力があって感動してしまった。きっと多くのアーティストが救われているに違いない。



Lyor Cohen is a titan of the American music industry and current Global Head of Music at YouTube. He was originally the tour manager for Run-D.M.C. before eventually becoming a record company CEO. A company like YouTube should have been anathema to a record company CEO. The reasons why he joined were a big topic a few years ago. In a recent television interview, he commented, "My mission then and now hasn't changed. It's not CDs that I have to protect, but artists." He added, "I don't at present have a CD player, but I do collect records." When someone of his background and stature speaks, it can be quite convincing, and he impressed me. I'm sure he's saved many an artist.

Come to think of it, you could say the same about photography. In the past, photography meant the gelatin silver process—printing on paper, in other words. But now, Instagram, Facebook and the internet are the standard. Without developing film or making a print, you can instantly share photos with the world, and it's beautiful. Obviously, I don't think this trend deserves criticism; rather, I think photographers should come to terms with it and take advantage of it. That digital devices hold thousands, if not tens of thousands, of images is a fact of

そういえば、写真界でも同じようなことが言える。昔は写真といえば銀塩写真、つまり紙だった。それが今は、インスタやFacebookなど形のないネットの世界が主流だ。それらは現像もプリントもしないで瞬時に全世界に配信できるし、美しい。この流れは否定すべきことではないし、写真家は理解し流れに乗るべきだと思っている。デジタル端末に数千、数万の画像データを持っているのは普通のことだが、リオ・コーエンがレコードをコレクションするように、銀塩写真をコレクションするのが今の理想なのかもしれない。

写真界に写真家を守ってくれるリオ・コーエンはいない。しかし、音楽と同じくらい写真は私たちの身近にある。ならば、影響力のある一人の人物を期待せずに、写真家一人一人が小さなリオ・コーエンになればいい。

life. And just like Lyor Cohen collects old records, maybe collecting old gelatin silver prints makes a lot of sense.

There's no Lyor Cohen of the photography world to protect photographers. However, like music, photography is an intimate part of our lives. That being the case, photographers of this world shouldn't wait around for a powerful hero. They each need to become a kind of Lyor Cohen of their own.



DARK ROOM  
INTERNATIONAL

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

[www.thedarkroom-int.com](http://www.thedarkroom-int.com)





# GREEN

pages

Yosuke Katsuchi



## ビーフステーキファヒータ BEEF STEAK FAJITAS

Tex-Mexは読んで字のごとく、テキサスとメキシコを略して合わせた造語で、元々はテキサスメキシコ鉄道からきている名称です。テクス・メクス料理はメキシコ料理をベースにネイティブインディアン、スペイン、ベルベル人などの要素が加わったテキサス風メキシコ料理で、テキサス州独自の郷土料理の一つとして認識されています。

料理の特徴はメキシコ内陸部では使われないクミンやコリアンダーなどのスパイスと、チェダーチーズやモンテレージャックチーズ、それに大量の牛肉を使うことです。日本でも馴染みのあるナチョス、ファヒータ、チリコンカン、ハードシェルタコスなどは実はテクス・メクス料理であって、本来のメキシコ料理から進化したものです。横浜にもテクス・メクス料理を出している店は沢山あります（greenもその内の1つ）。暑い季節にぴったりの料理なので、ビール片手に楽しんでください！

The word “Tex-Mex” originated from the Texas-Mexico railway, but now it commonly refers to Texan cuisine based on Mexican food with Native American, Spanish and Berber influences. Tex-Mex is known for using strong spices such as cumin and coriander, which authentic Mexican cuisine doesn't have, and copious amounts of cheddar cheese, Monterey Jack and beef. Nachos, fajitas, chili con carne and taco shells, which are popular here in Japan, actually derive from Tex-Mex and were originally inspired by Mexican dishes. There are many Tex-Mex restaurants in Yokohama (Green is one of them!), so enjoy the hot summer weather with some spicy food and cold beer!

ステーキ用牛ハラミ肉.....	200g
ピーマン.....	3ヶ(スライス)
赤パプリカ.....	1ヶ(スライス)
玉ねぎ.....	1/2ヶ(スライス)
にんにく.....	1片(みじん切り)
ミックススパイス.....	下記参照
サラダ油.....	適量
テキィラ.....	適量
塩.....	適量
トルティーヤ.....	2枚

<トッピング>

パクチー、サワークリーム、ライム、ハラペーニョピクルス

<ミックススパイス>

クミンパウダー.....	2g
パプリカパウダー.....	2g
コリアンダーパウダー.....	2g
ブラックペッパーパウダー.....	1g
チリパウダー.....	3g
カイエンヌペッパーパウダー.....	少量
オレガノ.....	1g

\*上記のスパイスとハーブを混ぜ合わせる

beef (outside skirt).....	200g
green pepper.....	3 (cut in slices)
red paprika.....	1 (cut in slices)
onion.....	½ (cut in slices)
garlic.....	1 clove (minced)
mixed spice.....	see below
vegetable oil.....	as needed
tequila.....	to taste
salt.....	to taste
tortilla.....	2

Topping:

cilantro, sour cream, lime and pickled jalapeños

Mixed spice:

cumin.....	2g
paprika.....	2g
coriander.....	2g
black pepper.....	1g
chili powder.....	3g
cayenne pepper.....	to taste
oregano.....	1g

\*Mix all spices together

1. ハラミ肉にミックススパイスとサラダ油(少量)をまぶし、よく擦り込んで30分置く。
2. フライパンに油を引いて熱する。肉に塩をして中火で両面をこんがり焼いたら、フライパンから外して寝かせておく。
3. 肉を外したフライパンを洗わずに、ピーマン、パプリカ、玉ねぎを塩しながら炒め、軽く火が入ったところでニンニクを加え、香りを出す。テキィラを加え、全体をよく絡ませながら野菜を炒める。
4. 肉を細切りにする。(もし肉に十分火が入っていない場合は、オーブンで火を通してから切る。)トルティーヤにお好みの量の肉と野菜をのせ、トッピングを添えたら完成です。

\*トマトやサルサも相性がいいです！

1. Sprinkle mixed spices and vegetable oil (a small amount) over beef. Let sit for 30 minutes.
2. Add oil to the pan and start heating. Sprinkle salt onto the meat and fry both sides on medium heat until brown. Remove from pan and let sit.
3. Using the same pan (with meat grease), fry green pepper, paprika and onions, and sprinkle with salt. When vegetables are lightly cooked, add garlic and tequila. Stir-fry well so that the flavors blend together.
4. Cut the meat in long, thin stripes (if the meat isn't cooked well, heat it up in the oven before cutting). Stuff your tortillas with beef and vegetables, add some toppings and you're done!

\*Tomatoes and salsa also go well with this dish!



Creative Food Menu • Craft Beer & Wine  
in a Friendly Atmosphere

**NOW  
HIRING!**  
スタッフ募集中

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO

MAP  
10

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASH AMICHI

MAP  
11

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00

Sat, Sun, & Holidays  
11:30-15:00

Dinner: 17:00-24:00

[www.greenyokohama.com](http://www.greenyokohama.com)





2019 YOKOHAMA MARINE SHUTTLE  
WESTERN BUFFET & ALL-YOU-CAN-DRINK

# SUMMER NIGHT CRUISE

90-MINUTE  
CRUISE

YAMASHITA  
PARK  
18:30~20:00

7/5 (FRI) ▶ 9/30 (MON)

EVERYDAY

All unreserved seating

※Due to group reservations some times  
may be fully booked

10/5 (SAT) .6 (SUN) .12 (SAT) .13 (SUN) .14 (MON) .19 (SAT) .20 (SUN)

Back this year due to popular demand!!

※cancelled if inclement weather

With Yokohama's beautiful night skyline as the backdrop, dance the night away listening to live performances of disco, R&B, and other retro hits of the 60s~80s—Cool vibes for this "hot" dinner cruise.

**WESTERN BUFFET + ALL-YOU-CAN-DRINK**

(PRICE INCLUDES BOARDING FEE, DRINKS, AND BUFFET)

ADULT/ ¥6,000

CHILDREN/ ¥3,500

SENIORS & JS & HS STUDENTS/ ¥5,000

YOUNG CHILDREN/ ¥1,000

(65 AND OLDER)

(3-5 YEARS OLD)

• For groups of 15 or more people, discounts apply (groups can also charter private rooms. ※extra room charge applies) • Departs from Yamashita Park

• For groups (room chartered tours), passengers can board from Minatomirai 21 (18:45<sup>Departure</sup> 20:15<sup>Arrival</sup>), and Pier Akarenga (19:00<sup>Departure</sup> 20:30<sup>Arrival</sup>).

7/24 (WED) 8/7 (WED) 9/4 (WED) IS... **YUKATA FESTIVAL**

For customers with  
reservations who  
wear a yukata

REGULAR PRICE

¥6,000 → ¥3,500

REGULAR PRICE

(CHILDREN) → ¥2,500

¥3,500

THE PORT SERVICE CORP.

〒231-0023 Yokohama-shi, Naka-ku, Yamashitacho 2  
Reservation Center ☎045-671-7719

www.yokohama-cruising.jp

マリーナシャトル 検索

www.facebook.com/yokohama.cruising.jp

facebook ポートサービス フェイスブック

いぬ!